S'Elsässer Blätt'l

Club des Alsaciens - Freunde des Elsass e.V.

JUILLET 2012

Haut-Koenigsbourg ©J-L Stadler

ÉDITORIAL

Chers amis,
liebe Freunde,

Ce 2ème trimestre a été marqué par différents événements pour notre association : visite du Palmengarten, soirée cabaret à Gerda's Kleine Weltbühne, visite de la cidrerie Höhl à Hochstadt, sans oublier notre sortie à Barcelone. L'excursion annuelle organisée chaque année par le Club des Alsaciens de Francfort à la rencontre des Alsaciens et amis de l'Alsace d'un autre pays, était placée, en 2012, sous un double anniversaire : les 20 ans de la création de nos deux associations, Barcelone et Francfort.

Notre Président d'Honneur, M. Gérard Staedel, a été promu Officier de l'Ordre National du Mérite. Médaille que lui a remis M. Philippe Richert, lors d'une cérémonie qui a eu lieu à la Chambre de Commerce et de l'Industrie à Strasbourg le 16 avril dernier. Le comité s'associe à moi pour lui présenter toutes nos félicitations pour cette haute distinction.

Drei attraktive und hochinteressante Stammtische haben dieses 2. Vierteljahr geprägt: Besuch Palmengarten, Kabarett „Gerda's Kleine Weltbühne" und im Juni Besichtigung der Apfelweinkelterei HÖHL unter der kompetenten Führung von Frau Dr. Johanna Höhl. Nicht zu vergessen unser diesjähriger Ausflug nach Barcelona und die Begegnung mit dem dortigen Elsässer Verein, der wie wir sein 20-jähriges Jubiläum feierte.

Unser Ehrenpräsident, Gérard Staedel, wurde im April in Straßburg zum Offizier des französischen Nationalverdienstordens (Ordre National du Mérite) ernannt. Wir gratulieren ihm recht herzlich zu dieser hohen Auszeichnung.

André Fricker
Président

SOMMAIRE

Rétrospectives page 4
Nouveaux membres page 11
Culture page 13

AGENDA

Jeudi, 5 juillet : Soirée grillade

Samedi, 25 août : Sortie UIA à Pfaffenhoffen (Alsace)

12 au 16 septembre : Semaine Alsacienne

Détails des manifestations dans les bulletins mensuels !

RÉTROSPECTIVES

APRIL 2012

Planzen-Paradis Palmengarten

Auf Empfehlung von Yvonne Chaumien besuchten wir am 4. April 2012 den Palmengarten in Frankfurt/M.

Wir hatten das Glück, die Oster-Ausstellung mit echten Osterhasen zu bewundern. Eine Blumenbracht von Azaleen, Hortensien, Tulpen, Narzissen etc., die unser Auge verwöhnte, rückte uns den Frühling etwas näher. Besonders interessant war es, das Palmenhaus, Kakteenhaus und die Nebelwüste-Halle zu besichtigen, wobei uns die Führerin, Frau Becker, alles wunderbar erklärte.

Der Gartenfachmann - Architekt Heinrich Siesmayer war 1870 in Paris auf der Weltausstellung und brachte von dort die Eindrücke mit, welche er im Palmengarten dann umsetzte. Der Palmengarten hat eine Fläche von 22 Hektar = ca. 32 Fußballfelder. Über 140 Jahre Tradition und die Vielfalt von 13.000 subtropischen und tropischen Pflanzen machen ihn so bewundernswert. Ein Besuch lohnt sich immer...

Danach ließen wir im Restaurant „Knoblauch" bei einem gepflegten Essen und guter Laune den Abend ausklingen.

Astride Kittel

Restaurant
Knoblauch
Cuisine française
Riesling
www.restaurantknoblauchfrankfurt.de
Staufenstraße 39 • 60323 Frankfurt am Main (Westend) • Tel: (0 69) 72 28 28
Montag bis Freitag 12.00 - 14.00 und ab 18.30 Uhr

MAI 2012

Gerda's kleine Weltbühne

Unser Maistammtisch führte uns diesmal nach Mühlheim am Main. Dort gibt es ein Cabaret „Gerda's Kleine Weltbühne", eine Travestie Show, die von einer kleinen Mannschaft um Gerda betrieben wird.

Leidenschaft, Dramen, Nonsens und Sinnlichkeit! Wenn in Gerda's Kleine Weltbühne das Leben gegen den Strich gebürstet wird, bekommen die alltäglichsten Dinge ein neues Gesicht.

37 Jahre Gerda's Kleine Weltbühne, die der Besucher auch im Café Weltbühne gleich nebenan erfahren kann. Überall Kitsch, Krempel und Fotos aus den vergangenen Jahrzehnten. Gerhard Stein („Gerda") und Jürgen Peusch („Jutta P."), die nicht nur geschäftlich Partner sind, haben vor Jahren sogar mit Siegfried und Roy auf der Couch gesessen - auch davon zeugen Bilder im Café.

In diesen dreieinhalb Jahrzehnten hat sich die Travestie-Bühne zu einem kulturellen Aushängeschild der Mühlenstadt entwickelt.

Nach dieser amüsanten und faszinierenden Show ließen wir den Abend mit einem gemütlichen Essen im Restaurant „Mühlheimer Wirtshaus" ausklingen.

André Fricker

Malou's
Original Elsässer
Flammkuchen
"Es liegt was in der Luft:
... Mandel- und Flammkuchenduft."
Auf allen Straßenfesten
in Frankfurt:
Ries

Voyage à Barcelone

Barcelone est souvent considérée comme une destination connue où tout un chacun y était déjà au moins une fois ou deux dans sa vie. Eh ! bien non, on peut facilement se tromper. L'excursion annuelle organisée chaque année par le Club des Alsaciens de Francfort, à la rencontre des Alsaciens et amis de l'Alsace d'un autre pays, était placée, en 2012, sous un double anniversaire : les 20 ans de la création de nos deux associations, Barcelone et Francfort. Marie-Thérèse Mosser et Gérard Staedel nous ont préparé un programme qui nous a tous surpris. Grâce au week-end prolongé de l'Ascension, nous sommes restés trois jours entiers (4 nuitées au Novotel Barcelone) à visiter et découvrir cette grande ville jumelée avec Montpelier et Perpignan.

Vendredi : visite guidée en français de la Sagrada Familia, basilique mineure catholique qui a fait couler beaucoup d'encre depuis 1882, date du début de sa construction. Oeuvre inachevée de l'architecte catalan Antoni Gaudi qui a fait preuve de grandes audaces et la façon de concevoir la structure d'arcs paraboliques ou la combinaison des traitements sculpturaux naturalistes et de l'abstraction des tours. La Sagrada Familia est le monument le plus visité d'Espagne et l'on espère qu'elle sera achevée, avec ses 10 tours, pour le 100ème anniversaire de la mort de Gaudi.

Après avoir visité les endroits emblématiques de Barcelone, grâce aux très bonnes connaissances de notre guide Ramon Xavier, puis déjeuné au restaurant « El Rey de la Gamba », l'après-midi était réservée à la découverte à pied du centre ville avec sa cathédrale et La Rambla. Nous avons passé la soirée à l'Institut Français avec « les Amis de l'Alsace en Catalogne » où nous avons assisté à un spectacle de Liselotte Hamm et Jean-Marie Hummel avec des poèmes de Louis Aragon. La soirée s'est terminée par un buffet-dînatoire dans une ambiance très sympathique, rehaussée par du Flamenco de grande qualité, du cava de Juvé Kamps (le meilleur d'Espagne) et la

bière offerte par la brasserie Damm.

Samedi : montée en train à crémaillère au monastère de Montserrat, visite de l'Abbaye, de la salle capitulaire et du réfectoire. Grâce au temps serein, clair et sec nous avons eu la chance de pouvoir déjeuner à la campagne au restaurant Vinya Nova et de pouvoir déguster les spécialités locales autour d'une longue table qui accueillait nos participants et quelques membres de l'association de Catalogne qui s'étaient joints à nous. Pour clôre la journée, le bus nous a déposés aux Fontaines de Montjuic. Les anciennes arènes de Barcelone, place d'Espagne, ont été transformées en un immense centre commercial, et depuis le 5ème étage nous avons pu assister à un spectacle de son et lumière qui implique de la musique, en rythme avec des tableaux de jets d'eau et des éclairages de couleurs. Les Fontaines Magiques sont un « immanquable » pour tout séjour à Barcelone.

Dimanche : visite dominicale, comme il se doit, du monastère de Pédralbès, de pure style roman, puis direction les caves de Cordoniu dans le Penedès. Ce sont les plus grandes caves souterraines en Europe avec 30km de couloirs, sur quatre niveaux, créées en 1872. Visite unique, rendue inoubliable grâce à un tour de 1km en train

électrique. Cordoniu, entreprise familiale depuis 22 générations, possède 4000 hectares de vignobles en Espagne. Ensuite déjeuner à Sitges, lieu touristique très connu et apprécié des Catalans, avec une traditionnelle Paëlla de poissons au restaurant « Santa Maria », dont la patronne, Ute, est Munichoise. Très bon déjeuner, servi malheureusement à l'intérieur. Mais, pour réconcilier les humeurs, le café et le cognac (Carlos Primero), offerts par le club, nous ont été servis sur la terrasse avec vue sur la mer… Le dîner, repoussé d'une heure, vue l'heure tardive du déjeuner, nous l'avons pris au restaurant 4Cats, rue Montsio, restaurant emblématique dans la vieille ville où Picasso avait pour habitude de se réunir avec d'autres artistes catalans. Ce restaurant rappelle quelque peu le « Chat Noir » de Montmartre dont s'est inspiré le patron qui voulait créer une même atmosphère qu'à Paris. Cette taverne avec un pianiste qui jouait des airs modernes a été l'endroit idéal pour clôturer ces quatre jours passés à Barcelone dans une ambiance chaleureuse, amicale et cordiale. Encore une fois un grand merci à Marie-Thérèse pour son accueil, son encadrement et son enthousiasme de vouloir nous faire découvrir Barcelone où elle habite maintenant depuis 32 ans.

André Fricker

Restaurant & Bistrot Français
MAASCHANZ
Bruno Lauffenburger / Geschäftsführer
Öffnungszeiten: täglich ab 17:00 - Warme Küche: 18:00-24:00 Uhr
Fäberstraße 75 - 60594 Frankfurt am Main
Telefon +49 (0) 69 622 886 - Telefax +49 (0) 69 400 32 324 - info@maaschanz.de - www.maaschanz.de

Café Merci
Patisserie & Boulangerie
Adlerstraße 3 - 65812 Bad-Soden/Ts - Tel. (06196) 23 418
Kurt-Schumacher-Str. 12 – 65760 Eschborn – Tel. (06196) 779 3843
Berliner Platz 6 – 61476 Kronberg – Tel. (06173) 702 8457
Internet www.cafe-merci.de
Öffnungszeiten: Täglich von 07.00 Uhr bis 19.00 Uhr

Am 17 Mai fanden 16 Mitglieder den Weg nach Barcelona, um das 20 Jährige Bestehen des Vereins zu feiern. Marie-Thérèse Mosser (Präsidentin des Vereins Barcelona) und Gérard Staedel hatten gemeinsam das Programm erstellt. André Fricker hatte einen guten Preis erhalten im Novotel.

Freitag : zu Fuß vom Hotel Novotel (neben dem Torre Agbar), auch die Gurke genannt, sind wir zur Sagrada Familia. Von Gaudi geplant und angefangen 1882, wurde sie immer weiter gebaut bis heute. Touristen stehen Schlange um dieses Wunderwerk zu besichtigen. Der Eintrittspreis hilft zur enormen Finanzierung. Der Bus erwartet uns zu einer Stadtbesichtigung mit anschließendem Essen im Restaurant „el gamba del rey" im Hafen. Der Nachmittag steht frei zum Spaziergang durch die Ramblas. Am Abend war der Freundschaftstreff der Freunde Kataloniens im „Institut français" mit einer Darbietung Liselotte Hamm und Jean-Marie Hummel mit Gedichten von Aragon. Der Ausklang des Abends wurde von einem Buffet und Flamenco Gesang begleitet.

Samstag : mit der Zahnradbahn geht es hoch zum Kloster Montserrat, die Festung der katalonischen Sprache und Symbol für die Autonomie des Landes. Mit noch 5 Mitgliedern des Vereins Barcelona treffen wir uns in dem wunderbaren Ausflugslokal Vinyanova und können Dank gesegnetem Wetter draußen sitzen und die katalonische Küche genießen. Um den Tag zu beenden, halten wir an den Fontänen von Montjuic, fahren auf die Dachterrasse der umgebauten Arenen und genießen das Licht und Musikspektakel der Fontänen.

Sonntag : es regnet, aber gut gelaunt fahren wir zum Kloster de Pedralbes, ein Klarissen Orden. Um 13h erwartet uns eine Führung durch die Cordorniu Sektkellerei. 30 km unterirdische Gänge und die größte Anlage der Welt. 1551 gegründet, wird es seit 17 Generationen erhalten. Mit so vielen Eindrücken, kommen wir um 15h30 im Restaurant Santa Maria in Sitges an um eine geschmackvolle Fisch Paella zu genießen. Kaffee und Carlos primer werden auf der Terrasse am Meer serviert, kleine Aufmerksamkeit des Clubs. Abends lassen wir den Aufenthalt ausklingen mit einem Besuch im Els Quatre Gats, ein Jugendstil Kaffee Haus, wo Picasso Stammgast war. Wir wollen uns bedanken bei Marie-Thérèse Mosser für ihr Engagement. André übergibt ein Bild von Tommy Ungerer.

Chantal Reiss

Bienvenue aux nouveaux membres :

Viviane Rouvière de Mörfelden

M. et Mme Arnaud Judet de Francfort

JUIN 2012

Besuch der Apfelweinkelterei Höhl in Hochstadt

Am späten Nachmittag wurden wir von der Inhaberin, Frau Dr. Höhl, mit einem Sekt „Pomp“ aus eigener Herstellung begrüßt. Dieser Sekt ist eine Mischung aus Rheingau Riesling (80%) und Reinette-Apfel (20%). Zur Auswahl gab es noch einen „Pomp rosé“, welcher etwas lieblicher war.

Die Führung begann im Kelterhaus, wo der Apfel zum Saft gepresst wird. Ein Pressvorgang beinhaltet 9 Tonnen Äpfel und dauert ca. 1 Stunde. (Den Trester bekommen der Schäfer und der Jäger für die Tiere).

Dank Aufbau und intensiver Pflege der Streuobstwiesen sind die ungespritzten u. unbehandelten Äpfel natürliche Ausgangsstoffe der Produkte der Kelterei. Eine der ältesten Apfelsorten ist der „Speierling“, der mit Netz wie die Oliven geerntet wird.

Danach gingen wir in die Tankhalle, wo sich 55 Edelstahltanks à 3.000 Liter befinden.

In diesen Tanks gärt der Most zum Apfelwein und wird bis zum Verkauf gelagert.

Und nicht zu vergessen: der Apfelwein ist ein reines Naturprodukt!

Ursprünglich begann die Apfelkelterei 1779 in der Gastwirtschaft „Zur Goldenen Krone“ in Hochstadt. Damals war es ein „Muss“ für die Frankfurter, ihren Sonntagsausflug mit dem Pferdefuhrwerk

nach Hochstadt zum Schoppen zu machen.

Die Kelterei wurde 1934 von Wilhelm Höhl übernommen und ist seitdem in Familienbesitz.

Im Anschluss wurde uns noch in der Schänke eine vielfältige Apfelwein-Auswahl kredenzt.

Das Angebot reichte vom Schoppepetzer mit Hefe über „Der alte Hochstädter“ und „Blauer Bock“ bis zum „Z – Cidre“ in div. Variationen.

Den Abend haben wir, wie immer mit guter Laune, im Restaurant „Hübsch“, Maintal mit einem hervorragenden Essen beendet.

Zum Ende noch ein Spruch aus der Schänke: Füllt mir den Bembel, reicht ihn herum, trinken macht weise, fasten macht dumm!

Vielen Dank auch noch an Fr. Dr. Höhl für die interessante Ebbelwei Kultur, welche sie uns in ihrem wunderbaren Frankfurter Dialekt nahe gebracht hat.

Astride Kittel

Restaurant Hübsch

Ute Hübsch
Thierry Zuchner
Griesterweg 12 · 63477 Maintal - Bischofsheim
Telefon (0 61 09) 76 96 00 · Telefax (0 61 09) 6 40 09

CULTURE

Château du Haut-Koenigsbourg (page de garde)

Le château inspire le cinéma

A la fin années 1930, Jean Renoir choisit la forteresse alsacienne comme décor pour son film «La Grande Illusion», aujourd'hui reconnu comme un chef d'œuvre du cinéma français et mondial. Témoin d'un passé conflictuel entre la France et l'Allemagne, le château du Haut-Koenigsbourg est une toile de fond idéale pour ce film qui défend, à la veille de la Seconde Guerre mondiale un point de vue humaniste et pacifiste.

Pendant l'été 1956, Jacques Becker y tourne «Les aventures d'Arsène Lupin», avec Robert Lamoureux dans le rôle titre.

Quelques décennies plus tard, John Howe, célèbre illustrateur d'Héroic Fantasy, est charmé par l'ambiance mystérieuse du château lors de sa première visite dans les années 1980. Il s'en inspire pour dessiner la «citadelle de Minas Tirith» lorsqu'il se voit

confier la direction artistique de la trilogie «Le Seigneur des Anneaux» de Peter Jackson.

Dans un autre registre, la forteresse a aussi inspiré le célèbre réalisateur japonais Hayao Myasaki connu pour ses chefs d'œuvre du cinéma d'animation. Lors d'un repérage en Alsace, il visite le château du Haut-Koenigsbourg qui l'inspirera pour son «Château ambulant».

Enfin, le château est très reconnaissable dans le clip du groupe français Dionysos, Miss Acacia (2006).

Avec son ambiance et son paysage si particulier, le château du Haut-Koenigsbourg ne cesse de fasciner les créateurs et d'inspirer les chefs-d'œuvre !

Hochkönigsburg (Vorderseite)

Die Hochkönigsburg wird zum ersten Mal im 12. Jahrhundert erwähnt. Die Felsnase der Burg lag am Kreuzungspunkt wichtiger Handelsstrassen. So verlief von Nord nach Süd die Getreide- und Weinstraße und von Westen nach Osten die Salz- und Silberstraße. Nachdem die Burg zunächst an die Habsburger gefallen war, wurde sie 1479 dem Haus Tierstein als Lehen übergeben. Diese ließen die Burg wieder aufbauen und statteten sie mit einem artilleriegerechten Wehrsystem aus.

Während des dreißigjährigen Krieges kam es zu einem Angriff auf die Burg. Hauptmann Philipp von Liechtenau hielt über einen Monat den Angriffen der Schweden stand. Schließlich wurde sie dann aber doch in Brand gesteckt. Nach der Plünderung und Zerstörung durch die Schweden wurde die Burg nicht wieder aufgebaut. Die Zeiten der Burgen als Befestigungsanlagen waren mit der aufkommenden Artillerie vorbei.

1865 kam die Burg in den Besitz der Stadt Schlettstadt. Am 4.5.1899 schenkte die Stadt anlässlich eines Besuchs Wilhelms II dem Kaiser die Burgruine. Ihr fehlte das Geld, um sich um die Ruine zu kümmern, von der nur noch die Grundmauern standen. «Ich bin glücklich, eine eigene Domäne im Elsaß zu besitzen», schrieb der Kaiser dem Bürgermeister. Zuerst wusste er allerdings nicht so recht, was er mit der Ruine anfangen sollte. Der Berliner Architekt Bodo Eberhardt überzeugte ihn davon, den Zustand des 16. Jahrhunderts wiederherzustellen.

Der Landesausschuss von Elsass-Lothringen, eine Art Parlament, erklärte sich bereit, das Projekt mitzufinanzieren. Ein Grund für den Kaiser, eine Sonderregelung außer Kraft zu setzen, die den Elsässern und Lothringern weniger Rechte eingeräumt hatte, als den Bewohnern des Reichs.

Am 13. Mai 1908 regnete es in Strömen. Ein Meer von Regenschirmen säumte den Weg zur Hochkönigsburg. So hatte sich der deutsche Kaiser Wilhelm II den Festumzug zur Einweihung seiner Burg nicht vorgestellt. 1993 wird das restaurierte Schloss zum historischen Bauwerk erklärt und unter Schutz gestellt.

Unsere Lieblingsrestaurants

RESTAURANT
Zum Grünen Baum
Elsässische Küche

Marktplatz 4
63263 Neu Isenburg
Tel.: 06102/38318

Öffnungszeiten:
Täglich
von 12.00 bis 23.00 Uhr

Michel Offen
Kaiser-Friedrich-Promenade 84a
61348 Bad Homburg

Reservierungen erbeten unter:
Tel 06172/1829 03-04
Fax 0 6172/18 29 05
Geöffnet 11.30 - 15.00 Uhr und
18.00 - 24.00 Uhr
Sonntag durchgehend geöffnet

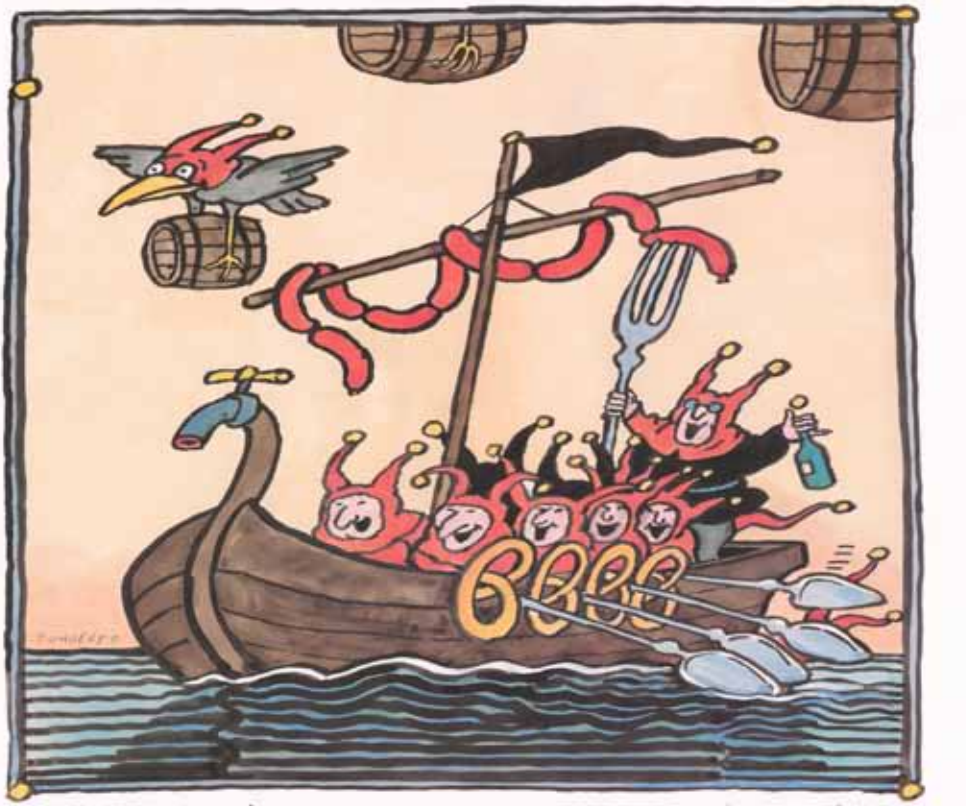
GOLF HAUS
RESTAURANT
IM KURPARK

Montag Ruhetag
Auf Anfrage für Veranstaltungen geöffnet
Anfragen für Veranstaltungen:
Büro: Tel 0 6196 / 65 48 03
Fax – / 65 48 04
info@golfhaus-restaurant.de
Mehr Informationen auf unserer Website:
www.golfhaus-restaurant.de

Unsere renommierten Winzer

CAVE VINICOLE DE
CLEEBOURG
ROUTE DU VIN - F 67160 CLÉEBOURG
TEL 00 333 88 94 50 33 - FAX 00 333 88 94 57 08
INFO@CAVE-CLEEBOURG.COM - WWW.CAVE-CLEEBOURG.COM

MOSBACH
Propriétaires Viticulteurs
Vins issus du Grand cru STEINKLOTZ
Crémant et Eau de vie
Spécialités de la Maison
Pinot noir - Rosé - Rouge de Marlenheim
Les vins sont également disponibles au "Grünen Baum"
Marktplatz 4 - D 63263 Neu Isenburg



1994. Das Elsässische Narrenschiff landet in Frankfurt am Main

Club des Alsaciens - Freunde des Elsass E.V.
c/o APA Deutschland • Wilhelm-Leuschner-Str. 9-11 • D-60329 Frankfurt am Main
Tel. +49 (0) 69 27 40 21 79 • Fax +49 (0) 69 27 40 21 99 • Mail : info@alsacemonde.de
Internet : www.alsacemonde.de • www.elsässerverein-frankfurt.de

Président et Responsable de la publication : André Fricker
Conception et réalisation : Véronique Ehrhart
Photos : André Fricker, Astride Kittel, Horst Rupp

Ex. 400